

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
14/	20141001/	

FORMASZERZŐDÉS HITELINTÉZETEK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ ELSZÁMOLÁSI SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELÉRE

FORM CONTRACT TO CREDIT INSTITUTIONS ON THE USE OF SETTLEMENT SERVICES

amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: 33.001/1994.) továbbiakban: KELER	concluded by and between KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No. 33.001/1994.), hereinafter referred to as: KELER
..... képviselőtében aláírásra jogosultak / represented by the undersigned vested with right of signature másrésztől a <i>(teljes cégnév)</i> / on the one hand, and <i>(complete company name)</i> <i>(rövid cégnév)</i> / <i>(short-form company name)</i> <i>(székhely)</i> / <i>(registered office)</i> <i>(levelezési cím)</i> / <i>(mailing address)</i> <i>(számlázási e-mail cím)</i> / <i>(invoicing e-mail address)</i> <i>(adószáma)</i> / <i>(tax number)</i> <i>(cégjegyzékszám)</i> / <i>(trade register number)</i> <i>Fő tevékenység megnevezése (TEÁOR szám) / Description of main activity (TEÁOR number)</i>	

..... MNB számla száma / NBH account number	
KEELER által vezetett összevont értékpapírszámla száma: Number of consolidated securities account kept by KEELER:	
..... képviselőjében (alírási címpéldány szerint) represented by (in a similar form as shown on the specimen signature)	
továbbiakban: Hitelintézet között, az alábbi feltételek szerint:	hereinafter referred to as: Credit Institution with the terms and conditions as follows:
1. A KEELER a Hitelintézet részére a jelen szerződés és a kapcsolódó összevont értékpapírszámla vezetési szerződés, valamint az Általános Üzletszabályzat alapján a Magyar Nemzeti Bankon (a továbbiakban: MNB) keresztül VIBER elszámolási szolgáltatásokat nyújt.	1. Based on the present contract, the related contract on consolidated securities account management and the General Business Rules KEELER provides VIBER settlement services to the Credit Institution through the National Bank of Hungary (hereinafter referred to as: NBH).
2. A Hitelintézet az MNB-nél vezetett fent megjelölt számlájára vonatkozó felhatalmazásokat jelen szerződés hatálybalépésével a vonatkozó MNB üzletszabályzatban rögzített feltételek szerint a KEELER részére megadja.	2. With this contract taking force the Credit Institution gives the authorizations to KEELER to the above listed account kept by the NBH, in line with the provisions of the prevailing General Business Conditions of the NBH.
3. A Hitelintézet tudomásul veszi, hogy a tőzsdei, valamint egyéb értékpapír ügyleteinek elszámolása érdekében a KEELER kizárólag ebben a körben a Hitelintézet MNB számlájára, a rögzített feltételekkel tranzakciókat kezdeményezhet.	3. The Credit Institution hereby acknowledges that in the interest of settlement of its stock market and other securities transactions KEELER can initiate transactions exclusively related to these deal types against the NBH account of the Credit Institution, in line with the conditions stipulated.
4. A Hitelintézet köteles jelen szerződés megkötésekor a KEELER MNB számla feletti korlátozott rendelkezési jogosultságát az MNB-nek bejelenteni.	4. At the time of executing this contract the Credit Institution is obliged to advise the NBH of the limited right of disposal of KEELER over the NBH account.

<p>5. A Hitelintézet a tőzsdei, valamint egyéb értékpapír ügyleteinek, valamint az értékpapíron alapuló kifizetések forint elszámolását a KELER a VIBER rendszeren keresztül az MNB bevonásával végzi el.</p>	<p>5. KELER completes the settlement of HUF payments of stock market and other securities transactions and HUF payments related to securities in the VIBER system with the involvement of the NBH.</p>
<p>6. A KELER az elszámolási szolgáltatásokkal kapcsolatos kamatok, jutalékok, díjak mértékéről, ezek, valamint a felmerült költségek felszámításának módjáról Díjszabályzatában tájékoztatja a Hitelintézetet.</p>	<p>6. KELER informs the Credit Institution on the level of interests, commissions, fees and the method of charging them in its Fee Schedule.</p>
<p>7. Jelen szerződést mindkét fél a KELER Általános Üzletszabályzatának vonatkozó rendelkezése alapján mondhatja fel.</p>	<p>7. Both parties can terminate this contract in line with the applicable provision of the General Business Rules of KELER.</p>
<p>8. A KELER hatályos szabályzatainak ismeretét és azok maradéktalan elfogadását a Hitelintézet a jelen szerződés aláírásával elismeri.</p>	<p>8. By signing this contract the Credit Institution acknowledges it knows and fully accepts the provisions of the prevailing rules of KELER.</p>
<p>9. A KELER vállalja, hogy szabályzatainak módosítása esetén az MNB jóváhagyását követően a változásról honlapján (www.keler.hu), a tőkepiaci közzétételi rendszer honlapján (www.kozzetetelek.hu) és a KID rendszeren közleményt tesz közzé. Szabályzatmódosítás esetén jelen megállapodás rendelkezései a szabályzatokban történt változásoknak megfelelően automatikusan módosulnak. A szabályzatváltozásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Hitelintézet elfogadja.</p>	<p>9. KELER undertakes that in case of changes to its rules, following approval by NBH, it will publish a notice on the change on its web site (www.keler.hu), on the website of capital market disclosures (www.kozzetetelek.hu) and in the KID system. In case of changes to the rules the provisions of this contract shall be modified automatically in line with the changes to the rules. The Credit Institution accepts the above method of receiving notice on the change to the rules and the effective date thereof.</p>
<p>10. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvben, a pénzforgalmi jogszabályokban, a KELER elszámolási szabályaiban, a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvényben és az MNB üzleti feltételeiben foglaltak az irányadóak.</p>	<p>10. Issues not regulated in this contract shall be governed by the provisions of the Civil Code, the regulations of cash management, the settlement rules of KELER Ltd., Act CXX of 2001 on the capital market and the General Business Conditions of the NBH.</p>

A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó.	This Agreement has been drawn up in Hungarian and English, with the proviso that the Hungarian version shall be applicable in the case of any difference.
A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.	Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and capital market customs the Parties put their signature to it in approval.
..... Ügyfél / Client KELER
.....	Budapest,
<i>A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően. Az aláírások minden folyamatosan számozott oldalra érvényesek.</i>	<i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature. The signatures apply to all consecutively numbered pages.</i>